

ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛИЗАЦИИ ПОНЯТИЯ «ТЕЛЕСНАЯ ПОЛНОТА» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Язык является составной частью культуры. С помощью национального языка можно раскрыть образ мысли его носителей, их взгляды и ценности.

Для исследования особенностей вербализации понятия «телесная полнота» в английском языке из одноязычных и двуязычных словарей (Кембриджского, Оксфордского, словарей Мерриам-Уэбстера и Коллинза) методом сплошной выборки были отобраны 106 лексических единиц (без учета повторений), обозначающие лиц, обладающих телесной полнотой, а также их характеристики.

Исследование показало, что только 2 лексические единицы выборки имеют в своей семантической структуре компонент, указующий на пол: так, единицы *curvy*; *buxom* могут характеризовать только лиц женского пола.

Для языковых единиц, вербализующих признак «телесная полнота», характерно наличие компонента в их семантической структуре, указывающего на положительную характеристику объекта (*bountiful*; *buxom*), отрицательную характеристику объекта (*bag*; *hambeast*). Кроме того, некоторые лексические единицы маркированы как нейтральные, скорее положительные (*broad*; *bubble*), а также нейтральные, скорее отрицательные (*jelly*; *heavy*).

Значительное количество языковых единиц маркировано в словарях как «нейтральные», однако чрезвычайно важным представляется тот факт, что указание на нейтральность сопровождается пометами «эвфемизм». Среди эвфемистических единиц укажем следующие: *full-figured*; *immense*.

Проанализируем отобранные лексические средства вербализации понятия «телесная полнота» в английском языке с точки зрения генезиса и характера их функционирования. На основании сферы употребления отметим разговорные ЛЕ (*enormous*; *chunky*), литературные ЛЕ (*bucket*), технические ЛЕ (*obesogenic*), общеупотребительную лексику (*big*; *bountiful*). В соответствии с критерием происхождения выделим древнеанглийские ЛЕ (*big*; *fat*), а также заимствования (*barrel* (старофранц.); *baloon* (франц.); *portly* (среднефранц.); *ample* (лат.); *endomorph* (греч.)). На основании степени современности укажем единицы активного вокабуляра (*overweight*; *fat*;

obese), а также менее распространенные единицы (*beluga; corpulent*). На основании критерия формальности укажем неформальные (*ball; large*) и формальные (*adipose; overweight*).

Таким образом, вербализация понятия «телесная полнота» в английском языке (по данным словарей) реализуется посредством лексических единиц, которые преимущественно являются разговорными по сфере употребления, нейтральными (эвфемизмами) либо негативно окрашенными по эмоционально-оценочной коннотации, характеризующими лицо безотносительно пола и возраста.